

LIGJ
Nr. 4/2015

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË PROGRAMIT NDËRMJET KËSHILLIT
TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË
KONFEDERATËS ZVICERANE PËR GRANTIN E ASISTENCËS FINANCIARE PËR
“PROGRAMIN E INFRASTRUKTURËS BASHKIAKE III/IV” (BERAT, KUÇOVË,
GJIROKASTËR, KAMZË, LUSHNJË, DELVINË, LIBRAZHD), KONTRIBUTI
ZVICERAN**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e programit ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Konfederatës Zvicerane për grantin e asistencës financiare për “Pro-gramin e infrastrukturës bashkiake III/IV” (Berat, Kuçovë, Gjirokastrë, Kamzë, Lushnjë, Delvinë, Librazhd), kontributi zviceran.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 5.2.2015

Shpallur me dekretin nr. 8978, datë 18.2.2015 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani

MARRËVESHJE PROGRAMI

**NDËRMJETQEVERISË SË KONFEDERATËS ZVICERANE DHE KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË PËR GRANTIN E ASISTENCËS
FINANCIARE PËR “PROGRAMIN E INFRASTRUKTURËS BASHKIAKE III / IV” (BERAT,
KUÇOVË, GJIROKASTËR, KAMZË, LUSHNJË, DELVINË, LIBRAZHD) “KONTRIBUTI
ZVICERAN”**

Qeveria e Konfederatës Zvicerane, e përfaqësuar nga Sekretariati i Shtetit për Çështjet Eko-nomike, dhe Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë, i përfaqësuar nga Ministria e Financës;

-duke iu referuar Marrëveshjes Kuadër ndërmjet Këshillit Federal Zviceran dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë për Bashkë-punimin Teknik, Financiar dhe Humanitar, lidhur dhe

nënshkruar në Tiranë më 11 maj 2007 dhe ratifikuar nga Parlamenti Shqiptar me ligjin nr. 9801, më datë 13 shtator 2007;

- me dëshirën për të forcuar këto marrëdhënie miqësore dhe bashkëpunimin e frytshëm midis dy vendeve;

- me synim nxitjen e zhvillimit të mëtejshëm ekonomik dhe shoqëror të Republikës së Shqipërisë;

- duke njohur përkushtimin e Qeverisë së Shqipërisë për të vazhduar reformat, në mënyrë që krijojë një ekonomi tregu sipas kushteve demokratike dhe për të ofruar kushte mjedisore të qëndrueshme për qytetarët e saj;

- duke pranuar se Programi është i bazuar në nevojat parësore të identifikuara në Masterplanin e Sektorit për furnizimin me ujë dhe kanalizimet, i cili përfundoi në 2013;

- duke pasur në konsideratë grantin e një asistence financiare zvicerane, që kontribuon për "Programin e infrastrukturës bashkiake III/IV", përmes të cilit përfitojnë bashkitë e Beratit, Kuçovës, Gjirokastrës, Kamzës, Lushnjës, Delvinës, Librazhdit,

kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Përkufizime

Në këtë Marrëveshje të paraqitur, përveç se kur konteksti kërkon ndryshe, termit në vijim do të kenë kuptimin si më poshtë:

- a) "Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë" nënkupton Qeveria e Republikës së Shqipërisë;
- b) "Qeveria Zvicerane" nënkupton Qeveria e Konfederatës Zvicerane (Këshilli Federal Zviceran);
- c) "MF" nënkupton Ministria e Financave e Republikës së Shqipërisë;
- d) "MTP" nënkupton Ministria e Transportit dhe Infrastrukturës e Republikës së Shqipërisë;
- e) "SECO" nënkupton Sekretariatit e Shtetit për Çështjet Ekonomike të Konfederatës Zvicerane;
- f) "Palët Kontraktuese" nënkupton Këshillin e Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverinë e Konfederatës Zvicerane;
- g) "KfW" nënkupton German Kreditanstalt für Wiederaufbau në Frankfurt, Gjermani;
- h) "Kontributi Zviceran" nënkupton kontributi financiar i parimbursueshëm i dhënë nga Qeveria Zvicerane sipas kësaj Marrëveshje;
- i) "Marrëveshje Kuadër" nënkupton Marrëveshjen midis Këshillit Federal Zviceran dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë për Bashkëpunimin Teknik, Financiar dhe Humanitar lidhur dhe nënshkruar më 11 maj të 2007 dhe e ratifikuar nga Parlamenti Shqiptar me ligjin nr. 9801, i datës 13 shtator 2007;
- j) "Program" nënkupton Programin për Infrastrukturën Bashkiake III / IV financuar nga Qeveria Gjermane, KfW dhe Kontributi Zviceran;
- k) "Marrëveshje Programi", në vazhdim referuar si MP, nënkupton këtë Marrëveshje, e cila përcakton të drejtat dhe detyrimet e Palëve Kontraktuese në lidhje me Programin;
- l) "Bashkitë" i referohet bashkive të Beratit, Kuçovës, Gjirokastrës, Kamzës, Lushnjës, Delvinës, Librazhdit;
- m) "Marrëveshje e Huas" nënkupton marrëveshjen e huas për Programin që do të hyjë në fuqi midis KfW dhe Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave;
- n) "Marrëveshje e Financimit" nënkupton marrëveshjen e grantit financiar për Programin që do të hyjë në fuqi midis KfW dhe Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministria e Financave;
- o) "Marrëveshje e Veçantë" nënkupton marrëveshjen e veçantë për Marrëveshjet e Huas dhe të

Financimit që do të hyjë në fuqi ndërmjet KfW, Republikës së Shqipërisë të përfaqësuar nga Ministria e Financave, Ministria e Transportit dhe Infrastrukturës dhe ndërmarrjet e ujësjellës kanalizimeve të cilat pasqyrojnë strukturën e përgjithshme të Programit;

p) “Marrëveshja e Delegimit” nënkupton marrëveshjen ndërmjet KfW dhe SECO për menaxhimin e Kontributit Zviceran, nënshkruar më 11 mars 2014, mbi zbatimin e Programit;

q) “AZP” nënkupton agjencitë zbatuese të programit (që do të thotë ndërmarrjet e ujësjellës kanalizimeve të UK Berat-Kuçova, UK Gjirokastra, UK Lushnja, UK Delvina, UK Librazhd, si edhe departamenti i ujit në bashkinë e Kamzës);

r) “NJJKP” nënkupton Njësia për Koordinimin e Programit, që ka për detyrë koordinimin dhe menaxhimin e Programit, e ngritur në Drejtorinë së Përgjithshme të Furnizimit me Ujë dhe Kanalizimet të MTI;

s) “Komiteti drejtues” nënkupton komitetin drejtues të ngritur për Programin;

t) “Ekspertë të huaj” nënkupton ekspertët e huaj, si për shembull konsulentët, ekspertët dhe furnitorët të financuar nga Programi;

u) “Pajisje” nënkupton hardware dhe programe kompjuterike të prokuruar nën këtë Program;

v) “TVSH” nënkupton taksë mbi vlerën e shtuar;

Neni 2

Objekti dhe qëllimi i Kontributit Zviceran

2.1 Qeveria Zvicerane po kontribuon për Programin, i cili synon të përmirësojë situatën e furnizimit me ujë dhe derdhjen e ujërave të zeza në bashkitë e Beratit, Kuçovës, Gjirokastrës, Kamzës, Lushnjës, Delvinës dhe Librazhdit.

2.2 Objekti i përgjithshëm i Programit dhe i Kontributit Zviceran është që të rrisë aksesin e përmirësuar dhe të qëndrueshëm për rreth 400 000 qytetarë, të cilët jetojnë në bashkitë e synuara, siç është e përcaktuara në nenin 2.1, për të pasur ujë të sigurt të pijshëm në bazë të tarifave të pranueshme nga shoqëria dhe që mbulojnë kostot, si edhe strukturë sanitare të përshtatshme përmes derdhjes së ujërave të zeza dhe performancë të përmirësuar të ndërmarrjeve.

2.3 Programi trajton rehabilitimin dhe përmirësimin e furnizimit me ujë dhe të sistemit të kanalizimeve në bashki, dhe forcimin institucional të AZP-së.

2.4 Në mënyrë më specifike, objektivat kryesorë të Programit, por jo vetëm, janë këto më poshtë:

- i) Rritja e mbulimit cilësor për furnizimin me ujë dhe shërbimet e kanalizimeve pranë bashkive;
- ii) Rehabilitimi, përmirësimi dhe zgjerimi i furnizimit me ujë dhe/ose infrastrukturës së kanalizimeve pranë bashkive;
- iii) Fuqizimi i performancës së AZP-së, duke përfshirë vënien në funksion dhe mirëmbajtjen e infrastrukturës;
- iv) Ofrimi i orientimit menaxherial të fokusuar ndaj shërbimeve;
- v) Zhvillimi ose përditësimi i planeve të biznesit dhe planeve afatgjata për përshtatjen e tarifave;
- vi) Përmirësimi i marrëdhënieve me klientin dhe sensibilizimi i klientëve mbi mungesën dhe përdorimin e kujdesshëm të burimeve ujore;
- vii) Vlerësimi dhe përmirësimi i situatës së burimeve të mbrojtura të ujit të pijshëm në zonat e shërbimit të AZP-së.

Objektivat do të arrihen përmes përdorimit më të mirë të Kontributit Zviceran, si edhe përmes fondeve që janë vënë në dispozicion nga Qeveria Gjermane dhe KfW.

Neni 3

Shuma dhe përdorimi i Kontributit Zviceran

3.1 SECO bie dakord t’i japë Shqipërisë në formën e një granti të parimbursueshëm, që vjen nga Kontributi Zviceran, në vlerën maksimale EUR 11 600 000 (njëmbëdhjetë milionë e gjashtëqind

mijë euro) për mbështetjen institucionale për ujësjellës-kanalizimet e Beratit, Kuçovës, Gjirokastrës, Kamzës, Lushnjës, Delvinës dhe Librazhdit dhe për zbatimin e masave të investimit për të përmirësuar furnizimin me ujë dhe infrastrukturën e kanalizimeve në zonat urbane. Kjo shumë përfshin fonde deri në shumën EUR 550 000 (pesëqind e pesëdhjetë mijë euro) për të mbuluar pagesat e administrimit të Programit që duhen për KfW dhe një fond të përlogaritur prej EUR 50 000 (pesëdhjetë mijë euro) për të mbuluar kostot për auditimet financiare të Programit (referojuni nenit 7.4, më poshtë). Pagesat jashtë Kontributit do të përlogariten në bazë të kostove efektive.

3.2 Kontributi Zviceran në këtë MP njihet nga palët kontraktuese si një pjesë integrale e bashkëfinancimit të Programit.

3.3 Pagesat nga Kontributi Zviceran do të jenë në varësi të kredive vjetore të paguara të SECO-s nga Parlamenti Federal i Zvicrës. Kushtëzimi i këtyre pagesave nuk duhet të ndikojë në përkushtimin e plotë të SECO-s sipas MP në përputhje me nenin 3.1 të kësaj MP-je.

3.4 Pajisjet do të bëhen pronë e AZP-së përkatëse dhe/ose bashkive.

3.5 Asnjë nga të ardhurat e Kontributit Zviceran nuk do të përdoret për ndonjë qëllim tjetër, por vetëm për aktivitetet e planifikuara siç përshkruhen në “Marrëveshjen e veçantë”.

3.6 Asnjë nga të ardhurat e Kontributit nuk do të përdoret për të paguar ndonjë detyrim apo taksa, si për shembull TVSH-në, detyrimin doganor, detyrimin e importit, taksa, çfarëdo tarifë e detyruar sipas ligjeve të Republikës së Shqipërisë, apo ndonjë entiteti të varur.

3.7 Çdo pjesë e papërdorur e Kontributit, që mbetet pas përfundimit të MP-së, do të anulohet vetëm nëse Palët Kontraktuese në mënyrë reciproke bien dakord ndryshe.

Neni 4

Kushtet e Kontributit Zviceran

4.1 Vetëm nëse kjo MP ka dispozita të veçanta, Marrëveshja Kuadër, Marrëveshja e Delegimit, Marrëveshjet e Huas, Marrëveshja e Financimit, si dhe Marrëveshja e Veçantë do të përcaktojnë zbatimin e Programit dhe përdorimin e Kontributit Zviceran. Kushtet e përcaktuara në këto Marrëveshje për zbatimin e Programit do t'i aplikohen, *mutatis mutandis*, Kontributit Zviceran të dhëna sipas MP-së. Në rast të ndonjë mospërputhjeje ndërmjet këtyre marrëveshjeve dhe MP, kjo e fundit do të mbizotërojë. Në veçanti, Palët Kontraktuese do të sigurojnë kushtet e zbatimit të Programit sipas nenit 4 të Marrëveshjes Kuadër.

4.2 Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë do t'u japë falas vizat e nevojshme hyrëse ekspertëve të huaj, si dhe do të mundësojë përjashtimin nga ndonjë detyrim doganor, taksa dhe detyrime të tjera të përcaktuara nga ligjet e Shqipërisë apo të ndonjë entiteti të varur shtetëror, e zbatueshme për të gjitha pagat, sendet personale dhe pajisjet e nevojshme për detyrat e tyre sipas Programit.

4.3 Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë do të lehtësojë importimin e përkohshëm dhe më pas riekspertimin nga Shqipëria të të gjitha pajisjeve nën pronësinë e ekspertëve të huaj, në lidhje me ofrimin e shërbimeve të tyre.

4.4 Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë nëpërmjet MTI-së duhet të vënë në dispozicion buxhet të nevojshëm për të garantuar rimbursimin e TVSH-së lidhur me shpenzimet e Programit.

4.5 Programi është hartuar në dy faza: në fazën 1 do të hartohen studimet e fizibilitetit me mbështetjen e konsulentëve që do të merren me zbatimin në mënyrë që të specifikohen investimet. Për më tepër, AZP-të do të mbështeten nga një konsulent institucional për të përgatitur terrenin lidhur me përmirësimin e performacës së tyre operative dhe për të përmbushur synimet që përbëjnë një kusht për të hyrë në fazën 2. Faza 2 ka të bëjë me zbatimin konkret të masave të investimit (të tilla si furnizimi me ujë të pijshëm me zgjerimin ose rehabilitimin e rrjetit shpërndarës, të linjave të

furnizimit, faciliteteve ekzistuese të trajtimit të ujërave, instalimin e matësve, si dhe largimin e ujërave të përdorura me zgjerimin ose rehabilitimin e rrjetit të ujërave të përdorura, ndërtimin e fazës së parë të impiantit mekanik për ujërat e përdorura, instalimin e stacioneve të pompave dhe prokurimin e pajisjeve të përcaktuara për operimin dhe mirëmbajtjen e tyre) dhe me vazhdueshmërinë e mbështetjes institucionale dhe orientimin e AZP-së, duke siguruar në këtë mënyrë qëndrueshmërinë e Programit.

4.6 Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë do të sigurojë se bashkitë dhe AZP-të do të marrin në mënyrë të përbashkët të gjitha masat për të siguruar mbrojtjen e burimeve përkatëse ujore, kryesisht duke iu referuar zbatimit të zonave për mbrojtjen e ujit, në përputhje me legjislacionin shqiptar.

4.7 Në mënyrë që të sigurohet dukshmëria e Kontributit Zviceran, të gjitha materialet e marrëdhënieve me publikun dhe të gjitha dokumentet e përgatitura sipas Programit duhet t'i referohen faktit se Programi është bashkë-financuar nga Qeveria Zvicerane dhe të shfaqin logon e Qeverisë Zvicerane. Përveç kësaj, Kontributi Zviceran duhet të bëhet publik në billbordet etabela reklamimesh] e vendosura në zonat ku do të bëhen ndërtimet.

Neni 5

Organizmi dhe përgjegjësia e Programit

5.1 KfW do të ngarkohet drejtpërsëdrejti me menaxhimin e Kontributit Zviceran. Për këtë qëllim, një marrëveshje delegimi me KfW është nënshkruar. KfW-ja do të veprojë në emër të SECO-s brenda kornizës së Marrëveshjes së Delegimit dhe do të jetë përgjegjëse për menaxhimin dhe monitorimin e Programit.

5.2 NJKP ka përgjegjësinë e përgjithshme për realizimin e Programit dhe duhet të marrë, ose të bëjë të mundur, që të ndërmerren të gjithë veprimet e nevojshme ose të përshtatshme për zbatimin e Programit. Për më tepër, duhet të zbatojë aktivitetet ashtu siç janë shprehur në Marrëveshjen e Veçantë.

5.3 AZP janë zotëruesit e infrastrukturës së tyre përkatëse. AZP-të së bashku me bashkitë duhet të ndërmarrin, ose të bëjnë të mundur të ndërmerren, të gjitha veprimet e nevojshme për të krijuar një mjedis të favorshëm për të përmirësuar per-formancën e AZP.

5.4 Gjashtë AZP-të përkatëse të UK Berat-Kuçovë, UK Lushnjë, UK Librazhd, UK Gjirokastrë, UK Delvinë dhe departamenti i ujit të Bashkisë së Kamzës janë autoritetet përgjegjëse për zbatimin në terren të Programit. Për më tepër, ato:

i) duhet të vënë në dispozicion të konsulentit dhe ekspertëve të huaj, që do të merren me zbatimin, të gjitha skicat ekzistuese dhe të dhënat në fjalë.

ii) duhet t'u japë kohë të mjaftueshme inxhinierëve dhe specialistëve të tyre për të punuar me ekspertët e huaj.

iii) duhet të sigurojnë ruajtjen dhe mirëmbajtjen e pajisjes së dërguar.

iv) duhet të marrin lejet dhe autorizimet e nevojshme për të lejuar kryerjen e punimeve brenda kuadrit të Programit.

v) duhet të hartojë raportet e Programit.

vi) në bashkëpunim me bashkitë duhet të organizojnë fushata sensibilizuese për të promo-vuar përdorimin e kujdesshëm të burimeve ujore.

5.5 SECO është autoriteti përgjegjës në emër të Qeverisë Zvicerane dhe:

i) do të japë një kontribut të parimbursueshëm siç është e përcaktuar në nenin 3.

ii) do të nënshkruajë një marrëveshje delegimi me KfW për menaxhimin e Kontributit Zviceran.

iii) rezervon të drejtën të rishqyrtojë prokurimet dhe të miratojë dokumentet e tenderit, raportet e vlerësimit të tenderit dhe fitimin e kontratave që lidhen me Programin, në përputhje me specifikimet e shprehura në Marrëveshjen e Delegimit.

iv) rezervon të drejtën të miratojë fitimin e kontratave dhe të urdhrave të ndryshëm që lidhen me Programin, në përputhje me specifikimet e shprehura në Marrëveshjen e Delegimit.

v) rezervon të drejtën për të shprehur komente për raportet e Programit.

vi) do të delegojë një përfaqësues në Komitetin Drejtues.

5.6 Një komitet drejtues do të takohet rregullisht, në bazë të kërkesës, në mënyrë që të mbikëqyrë, të monitorojë dhe të orientojë në mënyrë strategjike Programin, si edhe që të trajtojë çështjet e politikave të korporatës. Komiteti Drejtues do të përbëhet nga përfaqësues të NJKP, AZP, KfW dhe SECO.

Neni 6

Prokurimi, kontratat dhe procedurat e pagimit

6.1 KfW-ja do të menaxhojë dhe do të monitorojë Kontributin Zviceran. Shërbimet dhe pajisjet e financuara nga Kontributi Zviceran do të prokurohen sipas udhëzimeve të prokurimit të KfW.

Neni 7

Zbatimi i Programit

7.1 Si një parim që udhëheq zbatimin e Programit, anëtarët e të gjitha organeve të përfshira, gjithmonë do të përpiqen të veprojnë në një frymë bashkëpunimi. Nëse dhe kur do të jetë e nevojshme, Palët Kontraktuese duhet, me kërkesën e çdo Pale:

i) të shkëmbejnë mendime në lidhje me kryerjen e detyrimeve të tyre përkatëse sipas MP, administrimin e Kontributit Zviceran dhe veprimet e financuara nga Kontributi;

ii) t'i ofrojë Palës tjetër Kontraktuese të gjithë informacionin që do të kërkohej arsyeshëm në lidhje me kryerjen e Kontributit Zviceran dhe të veprimeve të financuara nga Kontributi.

7.2 Palët Kontraktuese do të informojnë menjëherë njëra-tjetrën për ndonjë situatë që ndërhyt, ose kërcënon të ndërhyjë në përmbushjen e qëllimit të Kontributit Zviceran ose në performancën e secilës prej tyre, si dhe në detyrimet e tyre nën këtë MA.

7.3 Palët Kontraktuese duhet të mbajnë të dhëna dhe dosje të veçanta në lidhje me zbatimin e Programit dhe përdorimin e Kontributit Zviceran. Ato duhet të mbajnë gjithashtu të gjitha dokumentet në lidhje me këtë MP dhe zbatimin e saj për 10 vjet pas përfundimit të Programit.

7.4 Një auditim financiar sipas Politikës Financiare të Auditimit të SECO-s do të kryhet në mes të Programit.

7.5 Qeveria Zvicerane mund të organizojë në çdo kohë misione inspektimi për të siguruar zbatimin efikas të Programit, si edhe përdorimin e Kontributit Zviceran, si dhe arritjen e objektivave të tyre. Mund të ndërmerret, me shpenzimet e saj, një vlerësim të pavarur të Programit pas përfundimit të tij.

7.6 NJKP-ja në bashkëpunim me AZP-në, pas përfundimit të Programit, megjithatë, jo më vonë se katër muaj pas përfundimit të kësaj MP-je, duhet t'i japë KfW-së dhe SECO-s një raport të hartuar në mënyrë të detajuar dhe me një objektiv të tillë sipas kërkesave të arsyeshme që mund të ketë ky i fundit, për zbatimin e Programit dhe për përmbushjen e qëllimit të Kontributit Zviceran.

Neni 8

Klauzola antikorrupsion

8.1 Palët Kontraktuese ndajnë të njëjtin shqetësim në luftën kundër korrupsionit, i cili vë në rrezik qeverisjen e mirë dhe përdorimin e duhur të burimeve të nevojshme për zhvillim, dhe për më tepër rrezikon konkurrencën e drejtë dhe të hapur të bazuara në çmim dhe cilësi. Si rrjedhojë, ato deklarojnë qëllimin e tyre për të bashkuar përpjekjet e tyre për të luftuar korrupsionin, dhe, në veçanti, deklarojnë që çdo ofertë, dhuratë, pagesë, shpërblim apo përfitim të çdo lloji, i dhënë nga kushdo, drejtpërdrejt ose tërthorazi, me synimin për të marrë një mandat apo kontratë brenda kuadrit të kësaj MP-je, ose gjatë zbatimit të saj, do të përbëjë një veprim të paligjshëm ose praktikë

korupsioni. Çdo veprim i kësaj natyre përbën arsye të mjaftueshme për të justifikuar anulimin e kësaj MP-je, prokurimit ose të fitimit të rezultatit, ose për të marrë ndonjë masë tjetër korrigjuese të parashikuar nga legjislacioni i zbatueshëm.

Neni 9

Baza e bashkëpunimit

9.1 Respekti për parimet demokratike dhe të drejtat themelore të njeriut, siç janë të përcaktuara në Deklaratën Universale të të Drejtave të Njeriut, frymëzon politikat vendore dhe ndërkombëtare të Palëve Kontraktuese dhe Përfituesit, dhe përfaqësojnë një element thelbësor, po aq të rëndësishëm sa edhe objektivat e MP-së.

Neni 10

Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

10.1 Mosmarrëveshjet në lidhje me interpretimin ose zbatimin e dispozitave dhe termave të MP-së aktuale, të cilat nuk janë zgjidhur në mënyrë të kënaqshme me anë të negociatave zyrtare brenda një periudhe kohore prej 3 muajsh që nga data kur ato janë ngritur nga një Palë Kontraktuese, me kërkesë të ndonjërës nga Palët Kontraktuese, do të paraqiten tek një gjykatë arbitrazhi të përbërë prej tre anëtarësh. Secila Palë Kontraktuese duhet të përcaktojë një arbitër. Të dy arbitrat e caktuar do të caktojnë një arbitër të tretë si kryetar, i cili do të jetë një shtetas i një vendi të tretë.

10.2 Nëse asnjë nga Palët Kontraktuese nuk ka caktuar arbitrin e saj dhe nuk ka ndjekur ftesën e Palës tjetër Kontraktuese për të bërë caktimin brenda një muaji, arbitri do të caktohet me kërkesë të Palës ftuese nga Presidenti i Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë.

10.3 Nëse të dy arbitrat nuk mund të bien dakord për caktimin e një arbitri të tretë (kryetari) brenda dy muajve pas caktimit të tyre, ky i fundit do të caktohet me kërkesën e çdonjërës nga Palët Kontraktuese nga Presidenti i Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë.

10.4 Nëse në rastet e specifikuara nën dispozitat 10.2 dhe 10.3, Presidenti i Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë pengohet për të kryer funksionin e përmendur, ose nëse ai/ajo është shtetas i ndonjërës prej Palëve, caktimi do të bëhet nga Zëvendëspresidenti, dhe nëse ky i fundit ndalohej, ose nëse ai/ajo është një shtetas i ndonjërës prej Palëve, caktimi do të bëhet nga Gjykatësi tjetër i lartë në Gjykatë, i cili nuk është shtetas i asnjërës prej Palëve Kontraktuese.

10.5 Legjislacioni i zbatueshëm është legjislacioni zviceran. Vendi i gjykatës së arbitrazhit duhet të jetë në Konfederatën Zvicerane.

10.6 Në varësi të dispozitave të tjera të bëra nga Palët Kontraktuese, gjykata duhet të përcaktojë procedurën e saj.

10.7 Vendimet e gjykatës së arbitrazhit do të jenë të detyrueshme për secilën Palë Kontraktuese.

Neni 11

Modifikime ose ndryshime, anekset

11.1 Çdo modifikim ose ndryshim i MP-së aktuale duhet të bëhet me shkrim dhe kërkon pëlqimin e të gjitha Palëve Kontraktuese.

11.2 Çdo ndryshim i madh në hartimin e Programit duhet të kërkojë pëlqimin paraprak të Palëve Kontraktuese dhe KfW. KfW dhe SECO duhet të informohen menjëherë, duke deklaruar arsyet, masat e planifikuara dhe pasojat e ndryshimit (përfshirë kostot totale). Zbatimi i masave të tilla mund të fillojë vetëm mbi bazat e planifikimit të rishikuar dhe me miratimin e KfW-së dhe SECO.

11.3 Modifikimet ose ndryshimet e anekseve të MP-së në fjalë mund të bëhen me shkrim pas konsultimeve paraprake me KfW-në në nivelin e duhur teknik me pëlqimin e SECO dhe MF-së.

Neni 12

Hyrja në fuqi dhe përfundimi

12.1 Kjo MP do të hyjë në fuqi me nënshkrimin dhe marrjen e njoftimit përkatës nga Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë se i ka përmbushur të gjitha procedurat e brendshme ligjore të kërkuara nga kuadri ligjor në fuqi. Do të qëndrojë në fuqi derisa të gjitha detyrimet e saj janë përmbushur, e përllogaritur më 31 dhjetor 2019.

12.2 Megjithatë, nëse njëra nga Palët ose tjetra gjykon se, para përfundimit të MP-së në fjalë, qëllimet e saj nuk mund të arrihen më ose që Pala tjetër nuk po përmbush detyrimet e saj, ajo do të ketë të drejtën të anulojë ose përfundojë MP-në në fjalë në çdo kohë, duke i dhënë një njoftim me shkrim gjashtë muaj përpara. Pavarësisht nga sa më sipër, çdonjëra nga Palët, me njoftim me shkrim, mund të përfundojë MP-ja aktuale me efekt të menjëhershëm në rast të ndonjë shkeljeje të konsiderueshme të MP-së. Shkelje e konsiderueshme nënkupton çdo shkelje të rëndë të njëres prej objektivave të MP-së aktuale apo shkelje të rëndë të detyrimeve të Palëve Kontraktuese.

12.3 Në rast të përfundimit të MP-së në fjalë sipas nenit 12, paragrafi 2, dispozitat e MP-së do të vazhdojnë të zbatohen për të gjitha kontratat që janë në vazhdim në kohën e përfundimit të saj, derisa kontratat përkatëse të jenë përfunduar.

Neni 13

Baza ligjore

13.1 Marrëveshja Kuadër përbën një pjesë themelore të kësaj MP-je. Në rast mosmarrëveshjeje në përmbajtje, MP-ja aktuale do të mbizotërojë. Si shtesë, legjislacioni zviceran është i zbatueshëm.

Neni 14

Gjuha

14.1 E gjithë korrespondenca me SECO-n, raportet dhe dokumentet e tjera lidhur me Programin do të përgatiten në gjuhën angleze.

Neni 15

Përgjegjësitë

15.1 SECO nuk merr përsipër ndonjë risk apo përgjegjësi për dëme, dëmtime apo rezultate të tjera të mundshme të pafavorshme të shkaktuara nga Programi, përfshirë por jo vetëm të kufizuara mospërputhjet e planifikimit të Programit, projektit/projekteve të tjera që mund të ndikojnë mbi të apo pakënaqësi tek publiku.

Hartuar në Tiranë, më _____ në 9 kopje, secila në anglisht.

Për Këshillin e Ministrave të Republikës
së Shqipërisë

Ministria e Financave
Shkëlqim Cani
Ministër

Lexuar dhe rënë dakord

Ministria e Transportit dhe Infrastrukturës

Edmond Haxhinasto

Ministër

Për Konfederatën Zvicera

Ambasada e Zvicrës në Shqipëri

Christoph Graf

Ambasador

Lexuar dhe rënë dakord

Bashkia e Kamzës

UK Berat- Kuçova

Tomorr Kotarja

Fatmir Shehu

Drejtor Drejtor

UK Lushnja

UK Librazhd

Albert Divjaka

Gani Poçi

Drejtor Drejtor

UK Gjirokastra

UK Delvina

Dashamir Qeli

Petrit Hamiti

Drejtor Drejtor